



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

População

Iwata	168.384
Brasileiros	4.981
▶▶ Dados de 30.11.2021	



Inscrições para apartamentos municipais

しえいじゅうたく にゅうきょしゃ ほしゅう
市営住宅の入居者を募集



Conjunto habitacional disponíveis	Tipo	Qtde.	Membros na família
きたの だんち 北野団地	3DK	3	2 ou mais
きたの だんち 北野団地	3LDK	3	3 ou mais
にほんちやうだんち 二番町団地	3DK	1	2 ou mais

Período De 31/janeiro (segunda-feira) a 04/fevereiro/2022 (sexta-feira)

Inscrição Diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar), onde serão informados os requisitos, documentos exigidos, entre outros detalhes.

Informações Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

Exame gratuito de “dentes e gengiva” para adultos

しょうきげんせま えんそうとう むりょう は しにく けんしん せいじん
使用期限迫る! 3,000 円相当が無料「歯と歯肉の健診 (成人)」



A doença periodontal é uma das causas do mau hálito, e a principal causadora da perda dentária. Um em cada dois examinados no ano passado tinha doença periodontal.

Exames odontológicos regulares e uma boa escovação diária, podem prevenir várias doenças causadas por bactérias e vírus.

Conteúdo do exame Exame de periodontite, cárie e orientação sobre os cuidados bucais.

Inscrições Faça o agendamento em uma das clínicas da lista que foi enviada junto com o cupom. (Em abril/2021 foi enviado o cupom para exame aos que completariam 40 e 50 anos. Os demais de 60 ou 70 anos que não possuem o cupom, devem fazer o requerimento no Setor de Promoção à Saúde [Kenkō Zōshin-ka]).

Período Até 31/março/2022 (quinta-feira)

Taxa Gratuita

A data de expiração está se aproximando!

Exame equivalente a 3.000 ienes.

Público alvo

Idade completa	Nascidos:
40 anos	De 1º/abril/1981 à 31/março/1982
50 anos	De 1º/abril/1971 à 31/março/1972
60 anos	De 1º/abril/1961 à 31/março/1962
70 anos	De 1º/abril/1951 à 31/março/1952

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza 3º andar (健康増進課、iプラザ3階) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Fevereiro é mês de pagamento do Auxílio infantil [Jidō teate]

がつ じどうてあてしきゅう つぎ
2月は児童手当支給の月



Data do pagamento 10/fevereiro (quinta-feira)

Parcelas Referentes aos meses de outubro a janeiro

Forma de pagamento Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (Confirmar o depósito após as 16h)

Informações Kodomo Mirai-ka, i Plaza 3º andar (こども未来課 iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan ze] (4ª parcela)
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (8ª parcela)

28/fevereiro (segunda-feira)



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Imposto sobre Veículos *kei* [Kei jidōsha zeī] - Ano fiscal 2022 [R04 nendo]

れいわ ねんとけいじどうしゃぜい しゅへつわり し
令和4年度軽自動車税（種別割）のお知らせ




- ◆ Faça o mais breve possível, procedimentos de baixa, transferência de propriedade, etc. de motos, veículos *kei*, entre outros.

O Imposto sobre Veículos *kei* incide sobre o proprietário do veículo na data base de 1º de abril e é tributado pelo município onde o veículo fica estacionado [*teichiba*] (garagem).

Não há cálculo proporcional (mensal) nem reembolso do imposto, mesmo que o proprietário tenha realizado os trâmites de baixa/desmanche, transferência de propriedade do veículo, etc. a partir do dia 2 de abril.

Caso não mais possua o veículo (por ter sido jogado, roubado, cedido, etc.), faça os trâmites necessários o mais rápido possível (**até fim de março**) em um dos balcões citados abaixo. Caso solicite a terceiros para realizar os trâmites, assegure-se de que todos os procedimentos foram realmente concluídos.

- Motoneta (de até 125cc) e “Veículo Especial Pequeno [Kogata Tokushu Jidōsha]”

Procedimento	Documentos necessários	Setor encarregado
Dar baixa (Mudar p/ outra cidade)	① Placa ② (※) Documento de identificação pessoal ③ Certificado de emissão da placa [<i>Hyōshiki Kōfu Shōmeisho</i>]	Setor de Impostos Municipais [<i>Shizei-ka</i>] (prédio principal da Prefeitura de Iwata, 1º andar) ou no Setor de Assuntos Cíveis [<i>Shimin Seikatsu-ka</i>] das subprefeituras
 Transferir propriedade	① Placa (caso vá trocá-la) ② (※) Documento de identificação pessoal ③ Documento que comprove a concessão de propriedade do antigo para o novo proprietário (Certificado de transferência [<i>Jōto Shōmeisho</i>]) ④ Certificado de emissão da placa [<i>Hyōshiki Kōfu Shōmeisho</i>]	

(※) Documento de identificação pessoal emitido pelo governo, com foto e dentro do prazo de validade (*Zairyū card*, Carteira de motorista, etc.)

- Se os trâmites forem efetuados por terceiros, há necessidade de apresentar procuração.

- Veículo *kei* (4 rodas) e Motocicleta (com mais de 125cc), etc.

Classificação do veículo	Balcão de atendimento (trâmites)
● Veículo <i>kei</i> (3 ou 4 rodas)	“Kei Jidōsha Kensa Kyōkai Shizuoka Jimusho Hamamatsu Shisho” Hamamatsu-shi, Higashi-ku, Kihei-chō 563, Tel: 050-3816-1777
● Motocicleta com mais de 125cc ● Veículo especial pequeno [Kogata tokushu jidōsha] com placa de Hamamatsu 99	“Shizuoka Un'yu Shikyoku Hamamatsu Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho” Hamamatsu-shi, Higashi-ku, Ryūtsū Motomachi 11-1, Tel: 050-5540-2052 ★ Notifique também o Setor de Impostos Municipais da Prefeitura de Iwata, caso o registro do veículo tenha sido excluído por motivo de mudança para outra província, etc.

- ★ Informe-se nos órgãos citados acima para saber sobre os documentos necessários para cada procedimento.

◆ Imposto sobre Veículos *kei* de 3 rodas ou mais

- O *Green ka tokurei* (medida especial de proteção ao meio ambiente) é válido somente para o 1º ano fiscal. Há uma redução do valor do imposto sobre veículos ecologicamente eficientes com baixa emissão de gases no meio ambiente. Essa redução é válida para os veículos novos com tal eficiência, registrados entre 1º/abril/2021 à 31/março/2022.

Para mais detalhes, consulte o setor abaixo.

- O imposto mais pesado [*jūka zeiritsu*] é aplicado aos veículos com 13 anos ou mais desde o primeiro registro do veículo (excluem-se os veículos elétricos, etc.).

Pagarão imposto mais pesado no ano fiscal 2022: os veículos cuja data (ano e mês) da primeira determinação do número da placa seja março/2009 ou antes. Essa data está escrita no campo “*Shodo Kensa Nengetsu* [初度検査年月]” do Certificado de Inspeção do Veículo [*Shakenshō*].

◆ Atenção!

- Caso seja proprietário de Veículos pequenos especiais [*Kogata tokushu jidōsha*] como: empilhadeira pequena de forquilha [*forklift*], trator para atividades agrícolas, entre outros; mesmo que não seja

conduzido em via pública, este deve ser emplacado.

- Caso seja proprietário de motoneta [*Gendōkitsuki jitensha*], mesmo que não a esteja utilizando, estará sujeita à tributação.

- ★ Caso o veículo ou motoneta ainda não esteja registrado, dirija-se à prefeitura (Shizei-ka) ou subprefeituras (Shimin Seikatsu-ka) para realizar o trâmite.

Realização de palestra sobre hikikomori

ひきこもり講演会を開催します

O termo **hikikomori** se refere tanto à condição quanto às pessoas que são afetadas por ela, aquelas que vivem 'isoladas do mundo'. Explicaremos do básico ao simples entendimento

Data e hora 29/janeiro (sábado), das 13h às 16h (Recepção a partir das 12h30)

Local Amuse Toyoda Yuya Hall (Iwata-shi Kamiaraya 304)

Público alvo Pessoas que tem interesse no assunto sobre hikikomori

Inscrições Necessário se inscrever antecipadamente.

Inscrições on-line, fax ou diretamente no Kodomo Wakamono Sōdan Center. Detalhes na *home page* da cidade.

Informações Kodomo Wakamono Sōdan Center, iPlaza 3º andar (こども・若者相談センター (iプラザ3階))
Tel: 0538-37-2018

Lavar bem as mãos é eficaz na prevenção de intoxicações alimentares e doenças infecciosas!

てあら しょくちゅうどく かんせんしょう よ ぼう ゆうこう
手洗いは食中毒と感染症予防に有効です!



Vamos intensificar as medidas de prevenção pois no inverno (de novembro à janeiro) há uma grande propagação de norovírus.

O norovírus é altamente contagioso e causador da gastroenterite aguda, e também da intoxicação alimentar. Embora algumas pessoas infectadas não apresentem nenhum sintoma, podem

transmitir o vírus. Portanto, para evitar a intoxicação alimentar ao cozinhar, vamos lavar bem as mãos e cozinhar bem os alimentos.

Vamos prevenir a intoxicação alimentar.

Além disso, para evitar a contaminação, vamos todos da família adquirir o hábito de lavar as mãos 2 vezes.



Informações Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (県西部保健所衛生薬務課) Tel: 0538-37-2245 Fax: 0538-37-2603

Faça o requerimento do Cartão do My Number durante o tempo de espera para a Declaração de Imposto de Renda

かくていしんこく ま じ かん しんせい
確定申告の待ち時間にマイナンバーカードが申請できます

O Balcão de Emissão do Cartão *My Number* fará atendimento itinerante. Com o Cartão poderá retirar documentos em lojas de conveniência e facilitar na hora de fazer a Declaração de Imposto de Renda.

Datas e horário 18/fevereiro (sexta-feira), 22/fevereiro (terça-feira), } das 9h30 às 16h
1º/março (terça-feira), 08/março (terça-feira), 15/março (terça-feira), }

Local Fukude Chūō Kōryū Center (〒437-1203 Iwata-shi Fukude 1587-1)

Levar • Documentos A (com foto): Zairyū Card, Carteira de Habilitação, Passaporte, etc.

• **Documentos B:** Cartão de Seguro Saúde, Caderneta de Previdência Social, etc.

• **Cartão provisório do My Number [Tsūchi Card]:** Caso não possua, favor consultar.

• **Jūmin Kihon Daichō Card:** Quem possuir

※ Poderá receber o cartão por correio se no momento da solicitação, apresentar 1 documento do tipo A e 1 do tipo B ou, 2 documentos do tipo B e o *Tsūchi Card*. Caso não puder apresentar essas documentações, será necessário retirar o cartão pessoalmente no Setor de Assuntos Cíveis [Shimin-ka] do Prédio principal da prefeitura.

Informações Shimin-ka (市民課) Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

“Embaixador(a) do Turismo da Cidade de Iwata” Recrutando participantes

いわた し かんこうたいし ぼしゅう
「磐田市観光大使」募集

Data e hora 27/fev. (domingo), das 13h30 às 15h30

Local “Jardim de Pessoas e Livros Nikotto” (Iwata-shi Kamiaraya 304)

Pessoas alvo ① Pessoas que moram, trabalham ou estudam na cidade

② Nascidos até 1º/abril/2004

③ Pessoas que possam participar de eventos da cidade durante 1 ano

Conteúdo Recrutaremos um(a) Embaixador(a) do Turismo para promover o melhor da Cidade de Iwata, como representante dos cidadãos. O(A) Embaixador(a) do Turismo da Cidade de Iwata desempenhará um papel ativo em várias atividades, como participação em eventos na cidade, projetos de promoção do turismo, eventos de intercâmbio internacional e promoção do turismo usando a mídia.

Inscrições Enviar o formulário de inscrição até o dia 13/fevereiro (domingo) para o Iwata-shi Kankō Kyōkai (〒438-0078 Iwata-shi Nakaizumi 1-1-5) ※ carimbo postal válido até o dia 13/fevereiro; ou envie o formulário on-line.

Outros Vencedor(a) prêmio de 100.000 ienes, prêmio de participação de 10.000 ienes e muitos outros prêmios

Informações Iwata-shi Keizai Kankō-ka (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar) (磐田市経済観光課 (西庁舎1階))
Tel: 0538-37-4819 Fax: 0538-37-5013





Revisão do salário mínimo da Província de Shizuoka

しずおかけん とくていさいいていちんぎん かいてい
静岡県の「特定最低賃金」が改定されました

Revisão no valor do salário mínimo da Província de Shizuoka aplicáveis aos trabalhadores de áreas específicas da indústria. Entrou em vigor a partir de 20/dezembro/2021.

Além da revisão do salário feita em 2 de outubro, os salários mínimos (valor por hora) da Província de Shizuoka são o seguinte:

Nome do salário mínimo	Valor/hora	Data que entrou em vigor
[Salário mínimo por região]		
Salário mínimo da Província de Shizuoka	913 ienes	02/outubro/2021
[Salário mínimo específico]		
Pneu / tubo, correia de borracha / mangueira de borracha / indústria de fabricação de produtos industriais de borracha	915 ienes	20/dezembro/2021
Indústria de fabricação de aço e metais não ferrosos	954 ienes	
Máquinas e equipamentos de uso geral / máquinas e equipamentos de produção / equipamentos comerciais, indústria de fabricação de máquinas / equipamentos de transporte	970 ienes	
Peças / dispositivos / máquinas de circuitos eletrônicos / produção de equipamentos de comunicação	939 ienes	

Informações Shizuoka Rōdōkyoku Rōdō Kijun-bu Chingin Shitsu (静岡労働局労働基準部賃金室)
Tel: 054-254-6315 Fax: 054-221-7038

Adquira seu Certificado de vacinação do covid-19 através do smartphone

スマートフォンで新型コロナウイルスワクチン接種の証明書が取得できます！

No dia 20/dezembro/2021, a Agência Digital publicou um aplicativo para obter o Certificado de vacinação do novo coronavírus. Isso permitirá que você obtenha um Certificado de vacinação em seu *smartphone*. Aqueles que perderam seus registros ou certificados de vacinação também podem obtê-los. No entanto, é necessário o Cartão *My Number* para usar o aplicativo. Consulte a *home page* da Agência Digital para mais informações.



Aplicativo do Certificado de vacinação do covid-19 (Home page da Agência Digital)

➔ <https://www.digital.go.jp/policies/posts/vaccinecerthttps>.



Informações Shingata Corona Virus Vaccination Taiō Shitsu (新型コロナウイルスワクチン対応室)
Tel: 0120-156-709 Fax: 0538-33-5010

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].